

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1966)

**Heft:** 1500

**Rubrik:** Dai centri e dalli valli

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## DAI CENTRI E DALLE VALLI

FRANCOFORTE s/M. — *Il Ticino saluta Francoforte.* — L'azione di propaganda con questo titolo, svoltasi nella città sul Meno dal 29 marzo al 1° aprile ha rappresentato un'interessante ed efficace unione organica di fattori e di sforzi in vista del promovimento della corrente turistica non più verso un solo centro ticinese, ma verso l'intero Cantone: ciò che corrisponde ai dettami delle moderne dottrine in campo turistico le quali per adeguare la "promotion" turistica al rapidissimo sviluppo dei mezzi di comunicazione preconizzano l'indicazione di "mete" costituite di sempre più vaste regioni geograficamente e culturalmente unitarie, appunto quelle che vengono chiamate le "unità turistiche". L'azione stessa è stata condotta da una delegazione a capo della quale stava l'on. consigliere di stato avv. Arturo Lafranchi. La manifestazione ebbe inizio la sera del mercoledì, quando nella grande sala del "Frankfurterhof" si è svolto il signorile ricevimento offerto a circa 150 giornalisti e dirigenti d'agenzie di viaggi dall'Ufficio nazionale svizzero del turismo di Francoforte, il quale ha preparato in loco la attuazione dell'iniziativa al cui buon esito hanno collaborato pure le Ferrovie federali germaniche. Malgrado facesse freddo fuori, c'era un'aria piovigginosa, i colori dei costumi ticinesi, le camelie disposte su ogni tavola, offerte senza parsimonia ad ogni invitato, erano venuti a raccontare quasi una favola: in un posto di terra amica era già primavera. Di speciale importanza è stata l'allocuzione dell'on. Lafranchi, il quale, rompendo lo schema tradizionale dell'orazione post-conviviale, ha accennato al suo tanto autorevole uditorio i problemi fondamentali del C. Ticino in campo turistico: la costruzione della galleria stradale del S. Gottardo che unisce tutto l'anno la Germania all'Italia attraverso la Svizzera, l'incremento del traffico turistico aereo, lo sviluppo di tutte le più moderne infrastrutture atte a rendere comodo il viaggio, piacevole il soggiorno nella terra ticinese. Poi le briose note della "Bandella Remigia" hanno acceso l'atmosfera, mentre le eccellenti interpretazioni del coro "Vos da Locarno" guadagnarono al Ticino viva simpatia fra i nostri vicini di Settentrione.

BELLINZONA. — *Gran Consiglio.* — All'apertura della sessione primaverile, lunedì, 18 aprile, il Gran Consiglio ticinese ha eletto il collegio presidenziale come segue: *Presidente*, On. Emilio Agostinetti, socialista; *1° V. Presidente*, on. Luigi Generali, liberale; *2° V. Presidente*, on. Fulvio Antognini, conservatore.

— *Militaria.* — E' terminato sabato, 3 aprile, il corso alpino della Divisione Montagna 9 tenutosi nella regione del S. Gottardo. Al corso hanno partecipato oltre 100 militi ticinesi, raggruppati in una compagnia comandata dal I. Ten. Eugenio Lanzi. I militi ticinesi hanno avuto il loro accantonamento ad Hospenthal, mentre le altre compagnie erano di stanza rispettivamente 2 all'Obervalp ed una a Realp. Tre settimane nella neve, 3 settimane d'intensi sforzi fisici che indubbiamente hanno messo a dura prova i partecipanti.

MENDRISIO. — *Nomina.* — L'on. avv. Sergio Guglielmoni, da oltre 25 anni Sindaco di Mendrisio, è stato eletto dal Gran Consiglio ticinese alla Presidenza del Tribunale d'Appello del C. Ticino.

LOCARNO. — *L'affare della droga.* — Altri colpi di scena nell'azione di polizia contro la banda italo-svizzera

degli spacciatori di droghe e dollari balordi. A Locarno è stata in questi giorni tratta in arresto la sig.ra Carla Balzarini, già residente a Brescia, cittadina di Francia, nata però a Locarno nel 1932, figlia di distinto casato e che fu, prima di passare alla gerenza di un ristorante alla Valmara di Brissago per alcuni anni, segretaria presso la Pretura di Locarno-Città.

LUGANO. — *Viveri per l'India.* — Il Movimento ticinese "Fame nel mondo" ha inviato un aereo a Madras. Un DC-6B della "Balair", recante a bordo un prezioso quantitativo di alimenti concentrati e di medicinali (ocorrenti alla costituzione di un dispensario medico-farmaceutico) che è partito il 26 aprile scorso.

BIASCA. — *Perde i capelli.* — Un raccapriciante incidente ferroviario è avvenuto il 12 aprile, poco prima delle 22, a 200 m. a sud della stazione di Biasca. L'italiano 62enne Michele Goduto da Castelnuovo (Foggia), coniugato con prole, è caduto dal diretto 566 proveniente da Zurigo e di passaggio a Biasca alle 21.45. Il poveretto, secondo le prime indagini di polizia, dopo essere stato alla toilette, ha aperto per sbaglio una porta della carrozza rimanendo risucchiato all'esterno, data la velocità del convoglio, sul binario dei treni ascendenti. Egli compiva un tremendo ruzzolone di circa una quarantina di metri, quindi si rialzava in piedi e si metteva a camminare fra i binari, in stato di choc, non avvedendosi di aver perduto nella caduta sia i capelli sia il cuoio capelluto. A un investimento di un treno in arrivo era sottratto dal tempestivo intervento del guardia-deposito sig. Ottavio Vanzetta, il quale con raccapriccio aveva scorto l'insolito . . . viaggiatore scatenato vagolante fra i binari. Subito intervenivano il medico ed i Samaritani di Biasca che provvedevano a ricoverare l'italiano all'ospedale S. Giovanni di Bellinzona. Nonostante le condizioni del Goduto siano gravi, i sanitari non disperano di salvarlo.

MASSAGNO. — *Avventura roccambolesca di minorenni.* — Singolare avventurosa e forse anche con un sottofondo di film giallo, la vicenda che ha visto protagonisti 2 minorenni: uno, di 15 anni, abitante a Massagno, l'altro di 18 anni, figlio di contadini e domiciliato a Breganzona. La vicenda prende inizio dal momento in cui il genitore del figlio 15ne incarica quest'ultimo di recarsi alla banca a prelevare una certa somma. Il figlio va alla banca a riscuotere i 2 assegni, per un valore di Fr 47,000 e poi, dalla cassaforte di casa, aperta semplicemente con la chiave, preleva altri Fr 40,000 e un pugno di gioielli. Con in tasca qualcosa come Fr. 100,000 (fra denaro e gioielli) il giovane 15ne inizia l'operazione fuga in compagnia dell'amico di Breganzona. A questo punto entrano in scena 2 autisti: Vladimiro Costi, germanico e tassametrista in proprio a Massagno e Federico Oliva, nato nel 1933 di Carabbia, occupato presso il Teletaxi. Questi 2 autisti (e non si sa bene come abbiano potuto entrare in contatto con i 2 giovani) dietro compenso di Fr 45,000, pagati in anticipo, s'incaricano di procurare ai 2 giovani i biglietti e i documenti per un volo aereo fino al Cairo. Appuntamento, per sabato mattina all'aeroporto di Linate. Ma il Costi, preso forse da un senso di rimorso avvisò il padre del 15ne di Massagno che, di gran corsa, si precipitò all'aeroporto milanese riuscendo a convincere i 2 giovani a rientrare a Lugano, però già reduci della Costa ligure, dove avevano consumato il grosso maloppi in avventure

galanti. A Lugano la polizia già puntualmente orientata, procedeva all'arresto dei 2 autisti e dei 2 minorenni. Il Costi aveva ancora con sè il compenso ricevuto, mentre all'Oliva non restava che un biglietto da mille, avendo speso tutto il resto per abbigliarsi a nuovo e per comperare una nuovissima auto.

*Poncione di Vespéro.*

Swiss Company with international activities seeks

## GENERAL MANAGER

for its British Works situated 120 miles north of London. (Total employees: 120.) The main sector of production is boiler making. The existing works are presently in a process of re-organisation, which will enable a repetition production of modern central heating boilers. The sales of these boilers are handled by an independent sister Company.

The person required should be an initiative and mature personality, able to manage all aspects of the works, mainly those of rationalisation and production growth. The necessary funds for investments are available.

The duties ask for special effort and organisational talent. The Post offers in view of the expected production increases extraordinary prospects.

British Candidates (preferably with knowledge of the German language) or Swiss (or German) with longtime practice in Britain, are invited to apply for this post. Ideal age 35 to 40.

Complete applications with a probe of handwriting should be sent to the address below, where also, at full discretion, further information on this post can be acquired.

HOVAL  
ING. G. HERZOG & Co.  
CH-8706 Feldmeilen ZH.  
Switzerland.

## CIGARETTE PRODUCTION IN SWITZERLAND

In 1965, Swiss cigarette production increased by about 21%, rising from 15,600 million cigarettes in 1964 to 19,000 million in 1965. Those in the trade attribute this exceptional rise partly to the prospect of increased taxes on tobacco, which led the public to lay in stocks. The proportion of Maryland cigarettes (dark tobacco) continues to fall off, although it still accounts for 41.6% of the total output. The popularity of cigarettes with an American flavour, on the other hand, is soaring: 40.6% of the output in 1965 as opposed to 34.1% in 1964, which represents an increase of 19%. In 1965, filter-tip cigarettes represented 85.3% of the output (1964: 83.8%).

[O.S.E.C.]

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

“SCHWEIZER LEXIKON” for sale. Seven volumes 1945-48. Almost perfect. £25. Apply Box No. 54, “Swiss Observer”, 23 Leonard Street, E.C.2.

SHORTHAND-TYPIST, efficient, perfect English, required by Textile Importers and Exporters. Phone MUSEum 5147.

SWISS CLERK (21), seeks Office Position in London. German, English and some French. Please write: A. Arnold, 34 Holders Hill Drive, N.W.4.

AUTO SETTERS required for Tornos and Bechler. 11/- per hour. 5 machines per section. Pension and Sick Pay Scheme, etc. Apply Helvetia Automatic Products Ltd., 465 Hornsey Road, N.19. Phone ARChway 6296.

HAMPSHIRE — Elderly lady requires middle-aged (Swiss if possible) COOK-HELP without delay. In return, attractive flat, rural aspect, sitting room, electric cooker, plus salary. Daily help employed. Ample leisure. Car driver an advantage. Interview fare paid. Write to Mrs. Lyons, Summerhaven, Gough Road, Fleet, Hants.

FUENGIROLA (Costa del Sol) — Charming furnished VILLA, 3 bedrooms, 2 bathrooms, etc. Sleeps 5 to 6 — near beach and supermarkets — May/June 12 gns., July/mid-August 15 gns. p.w. — A. Bleiker, FELtham 2077.

LAKE OF LUCERNE (Central Switzerland): To let at Bauen (Uri) a comfortable CHALET with own sandy beach. Ample accommodation for 8 people. Minimum period 3 weeks. For details phone Manchester 061 ALTrincham 6567 before 8 a.m. or after 7 p.m.

## MODERN HUNTER ON SKIS IN THE VALAIS

Old Finnish and Lapland legends tell of the remarkable feats of endurance accomplished by ski-borne hunters whose duty it was to protect the reindeer herds against wolves, bear and other bloodthirsty beasts of prey. On their very primitive snowshoes, these olden-day herdsman would pursue the murderous animals over incredible distances until they had caught them. A very different task has been assigned to game warden Konrad Hirschier in the region of Goms, the wild, often snowbound basin at the uppermost end of the Rhone Valley. The Cantonal Forestry Office has charged him with the guarding and care of the frequently starving game in the area. Laden with sacks of dry fodder often weighing 100 pounds or more, he follows the tracks of the hungry animals until he finds them and feeds them. In the course of his remarkably strenuous work, the tough Goms man developed into Switzerland's finest long-distance skier and during the past two winters walked off with no less than five championships. His recent success at the Nordic World Ski Championships held in Oslo last February was fit recompence for his long, hard efforts.

[S.N.T.O.]

MAKE SURE YOU JOIN  
THE SOLIDARITY FUND  
OF THE SWISS ABROAD.  
SAVE, INSURE, HELP OTHERS  
ALL IN ONE